

PETR KRÁL  
*Billentyűk*

*Bohumila Grögerovának és Josef Hirsalának*

Tovább dohogni, ki tudja. Inkább vicsorogni  
szélre és tavaszra, a nap lapátjaira és konduló  
ezüstre; csak hűen, a keserű fű illatát szívni, míg  
a mélybe érsz. S körülötted megint: tavak, kerítés, hó.

Tavaid – nedves rongyok, és a falécek élei  
üres városokból s kóbor vadaktól felszálló fehér ködbe  
vágna rést. Egy pillanatra fém villan, majd fekete redői  
a szétfolyó árnyékoknak, rothadás és enyészet egyformán sorsuk lett,

szemmel s homlokkal zúznak szét, azután felszívódnak testedben.  
Áthatva, újra megbolygatva mindattól, ami minden irányból  
riadóként tör rád, rázkódj és csilingelj győzelmesen  
magadnak. Csörgedez a víz, ahol öröködöm öreg állomásokon,

miközben a vonatok vég nélkül körbejárnak,  
s füttyükben csak a váltók fémes kattogása  
akadozik puhán. Tudod, nincs titka a világnak;  
hátunk mögött a régi szer receptjét békésen várja

sötét ügynökségek, bozótok patikájából;  
felettünk a lombon átsejlenek a fehér jelek.  
Az utak simogatóak, akár bújó öszvérek bőre  
aszfaltjuk fénytől és esttől edzett, s csendben

erdő alá visz a vihar elől. A tapogatózó kezek  
hangja – fehéren, feketén – csappantyúként csattan.  
Messze, szürke falvakban, eltékozolt idő mered,  
múlik, lusta hullámokkal öleli az udvart.

A tavasz hangja elcsuklik, sebeit rozsdá marja,  
mélyéből keserű sár lövell; megint a kételyeid  
érezik csak a szél erejét és amit hordoz, a vágyat.  
Élő jelenésnek tűnni, és a térben is eként létezni

már egy marék borstól, csipetnyi sótól izgatottan.  
A nap tiszta mosolyában elámulva elnyúlok,  
csontjaitokat fényezem csiszolt szavaimmal.  
Ha esni kezd, és a város nedves vásznán a sirályok

csapata az esernyőkre, a szürke padló kövére ül,  
a zongorista kezelője a billentyűk kátrányát  
éri, semmi sincs veszve; ujjainkra korom száll, szerelemre gyilok hűl,  
a dermedt napfényben egy zongora némán csapja szárnyát.

**Bolemant László fordítása**